

မောင်စူးစမ်း

ဘောဂဗေဒသိပ္ပံ

ဘောဂဗေဒ၏

အခြေခံသဘောတရားကို

အလွယ်ကူဆုံးနှင့်

အရှင်းလင်းဆုံး

နားလည်

သဘောပေါက်စေရန်

ရေးသားထားသည့်စာအုပ်



ECONOMICS IN ONE LESSON
HENRY HAZLITT

အသစ်ထုတ်ဝေခြင်းအချိုး

ဤစာအုပ် ပထမအကြိမ်ထုတ်သည် ၁၉၄၆ ခုနှစ် တွင် ထွက်ခဲ့သည်။

ဘာသာစကား ရှစ်မျိုးဖြင့် ဘာသာပြန်ဆိုခဲ့ကြသည်အပြင် အဖုံးပျော့နှင့် ထုတ်ဝေမှု တို့လည်း ရှိခဲ့သည်။ ၁၉၆၁ ခုနှစ် အဖုံးပျော့ထုတ်ဝေခြင်းတွင် ငှားရမ်းခ ကြီးကြပ်ကွက်ကံမှု နှင့် ပတ်သက်သော အခန်းတစ်ခုကို ဖြည့်စွက်ခဲ့သည်။ ပထမအကြိမ် ထုတ်ဝေခြင်းတွင် ဤအကြောင်းကို သီးသန့် မစဉ်းစားခဲ့ပေ။ အစိုးရသည် အထွေထွေ ကုန်စေ့နှုန်းကန့်သတ်မှု တို့အကြောင်းလောက်ကိုသာ ကိုင်တွယ်ခဲ့သည်။ ယခုစာအုပ်တွင် စာရင်းအင်းနှင့် ဥပမာ ပြအချို့ ကို ခေတ်မီအောင် ပြုပြင်ထားသည်။

သို့ မဟုတ်လျှင် ယနေ့အထိ ဘာကိုမျှ ပြင်ဆင်ပြောင်းလဲမိမည် မဟုတ်ပေ။ အဓိကအကြောင်းမှာ ၎င်းတို့ကို ပြင်ဆင်ရန် မလိုဟု ယူဆခဲ့သော ကြောင့် ဖြစ်သည်။ ကျွန်ုပ် စာအုပ်သည် အထွေထွေစီးပွားရေး မှု ကြီးတို့ကို လည်းကောင်း၊ ဤမှု ကြီးတို့ကို လျစ်လျူ ရှုလျှင် တွေ့ကြုံရမည့် ပြစ်ဒဏ်တို့ကိုလည်းကောင်း၊ (ဥပမာ တစ်ရပ်ရပ်က ပြုလုပ်သည် အနု ရာယ်ကိုမဆိုလိုပါ။) အလေးအနက် ပြု၍ ရေး သားထားသည်။ ကျွန်ုပ်ဖော်ပြသော ဥပဒါဟရုဏ်တို့သည် အမေရိကန်အတွေ့ အကြံတို့အပေါ် အခြေတည်ထားပါသည်။ သို့ ရာတွင် အစိုးရ ဝင်ရောက်စွက်ဖက်မှု မျိုး ကဲ့သို့ သော ကိစ္စမျိုး တို့သည် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ လက္ခဏာမျိုး ဆောင်လာခဲ့သည်။ မည် သို့ ပင်ဆိုစေကာမူ သုံးဆယ်နှစ် နှစ် ကြာပြီးသော အခါတွင် စာအုပ်ကို ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် ပြည်လည်း မွမ်းမံပြင်ဆင်ရန် လိုအပ်လာပြီဟု တွေ့ထင်မိသည်။ ဥပမာများ နှင့် စာရင်းဇယားတို့ ခေတ်နှင့် လျော်ညီအောင် ပြန်လည်မွမ်းမံရသည့်လုပ်ငန်းအ ဖြစ် ကျွန်ုပ်သည် ငှားရမ်းခကြီးကြပ်ကွပ်ကဲရေး ပြဿနာအပေါ် အခန်းတစ်ခုကို ဖြည့်စွက် ရေး သားလိုက်ပါသည်။ ၁၉၆၁ ခုနှစ် က ဆွေးနွေးချက်တို့သည် ယခုဆိုမလုံလောက်တော့ပေ။ ထို့ပြင် ကျွန်ုပ်သည် နောက်ဆုံးအခန်းကိုလည်း နှစ် ပေါင်းသုံးဆယ်အပြီးသင်ခန်းစာဟူ၍ အသစ်ရေး လိုက်သည်။ ထိုအခန်းတွင် သင်ခန်းစာကို ယနေ့ခေတ်တွင် အဘယ်ကြောင့် အသည်းအသန် လိုအပ်သနည်းဆိုခြင်းကို ရှင်းပြထားသည်။

အိပ်ချ်အိပ်ချ်

ဝီလတန်၊ ကွန်နက်တီကပ်ပြည်နယ်

ဇွန်၊ ၁၉၇၈ ခုနှစ် ။

ပထမအကြိမ် ထုတ်ဝေခြင်းအချိုး

ရှေးရိုးစွဲအယူဝါဒသစ်ကဲ့သို့ ဖြစ်လာသည်အထိ အလွန်ကျယ်ပြန့်လာသော

စီးပွားရေး ယုတ္တိမတန်မှု တို့ကို ဤစာအုပ်က စိစစ်ဝေဖန်ဖော်ပြထားသည်။ ထို့သို့ မ ဖြစ်ရန် ဟန့်တားထားသည် အချက်တစ်ချက်မှာ ဤယုတ္တိမတန်မှု တို့ကို အတွင်း ဝိရောဓိတို့ပင် ဖြစ်သည်။ အလားတူသော အနုမာန မှန်းဆချက်တို့ကို လက်ခံကြသော် လည်း ဤအတွင်း ဝိရောဓိတို့က ထိုသူတို့အား အမျိုး မျိုး ဂိုဏ်းကွဲသွားစေခဲ့သည်။ ဤသို့ ဂိုဏ်းကွဲကြရသည်မှာ လည်း ရိုးစင်းသော အကြောင်းတစ်ကြောင်းကြောင့် ဖြစ်သည်။ ယင်းမှာ လက်တွေ့ဘဝနှင့် ထိတွေ့နေသော ကိစ္စအရပ်ရပ်တို့တွင် အားလုံးတစ်သမတ်တည်း မ ဖြစ်နိုင်သော ကြောင့် ဖြစ်သည်။ ဂိုဏ်းသစ်တစ်ခုနှင့် အခြားဂိုဏ်းတစ်ခုကြား ခြားနားချက်နှင့် ကမောက်ကမ နိုင်မှု တို့ကို စောစောစီးစီး သိခြင်းနှင့် နောက်ကျမှ သိခြင်းနှင့် နောက်ကျမှ သိခြင်းတို့သာ ဖြစ်သည်။ သူတို့ကမှာ ယွင်းသော အနုမာန မှန်းဆချက်တို့က ကမောက်ကမနိုင်မှု တို့ကို မွေးထုတ်ခြင်းသာ ဖြစ်သည်။ သို့သော် ဂိုဏ်းနှစ် ဂိုဏ်းကြား ခြားနားမှု သည် တစ်သမတ်တည်း မ ဖြစ်ခဲ့ပေ။ အဘယ့်ကြောင့် ဆိုသော် မှာ ယွင်းသော အနုမာန မှန်းဆချက်တို့ကို မသိလိုက် မသိဘာသာ စွန့်လွှတ်လိုက်သော ကြောင့် လည်း ဖြစ်သည်။ သို့ တည်း မဟုတ် ယုတ္တိတရားက တောင်းဆိုသည့် ကောက်ချက်ထက်စိတ်အနှောက်အယှက်နည်းသော ၊ အိပ်မက်ဆန်မှု နည်းသော ကောက်ချက်တို့ကို လက်ခံလိုက်သော ကြောင့် လည်း ဖြစ်သည်။

သို့ရာတွင် ယခုအချိန်တွင် ဤယုတ္တိမတန်မှု အချို့ ကို လက်ခံမှု မရှိသည့် တိုင်အောင် စီးပွားရေး မူ ဝါဒတို့တွင် ဤယုတ္တိမတန်မှု တို့ ဩဇာလွှမ်းမံရသော အစိုးရဟူ၍ မရှိတော့ပေ။ ထို့ကြောင့် ဘောဂဗေဒပညာရပ်ကို နားလည်ရန် အတိုလမ်းနှင့် စိတ်အချရဆုံးလမ်းမှာ ဤအမှာ :တို့ မြစ်ဖျားခံရာကို ခွဲစိတ်ကြည့် ရှုခြင်းသာ ဖြစ်သည်။

ဤစာအုပ်တွင် အကြောင်းအရာများ ကို

အသေးစိတ်ရှင်းလင်းတင်ပြထားပါသည်။ အယူအဆတို့သည် မူလဘူတ အယူအဆများ ဖြစ်ပါသည်ဟူ၍ ကား မပြောလိုပါ။ အယူအဆများ စွာ တို့သည် တကယ်စင်စစ်တွင်

ရှေးဟောင်းအမှားတို့ကို ပြန်လည်အသက်သွင်းထားခြင်းမျှသာ ဖြစ်ကြောင်းကြိုးစား၍ ရှင်းပြထားသည်။ အတိတ်အကြောင်းကို မသိသူတို့သည် ထိုအတိတ်ဆီသို့ ပင် တစ်ကျော့ပြန်သွားရန် စေစားခံရသည်ဆိုသော အဆိုအမိန့်အတိုင်းပင် ဖြစ်တော့သည်။

မရှက်မကြောက်ပြောရလျှင် ယခုအက်ဆေးသည်ပင် "ဂန္ထဝင်"၊

"ရှေးရိုးအစဉ်အလာ" နှင့် "ရှေးရိုးစွဲ" ဖြစ်သည်ဟု ယူဆသည်။ ယုတ်စွအဆုံး ဤစကားတို့သည် နာမဝိသေသနများ ဖြစ်၍ ဤနေရာတွင် သူတို့ကို စောဒက တတ်ချက်တို့ကို ဝေဖန်ဆန်းစစ်သူတို့က လက်ခံရန်ငြင်းဆိုကြပါလိမ့်မည်။ အမှန်တရားကို တတ်နိုင်သမျှ များများ ရလိုသော ကျောင်းသားအဖို့မူ ဤနာမဝိသေသနတို့ကြောင့် ကြောက်လန့်သွားမည် ပုံ မရှိပါ။ သူသည် စီးပွားရေး အတွေ့အခေါ်ဆိုင်ရာ တော်လှန်ရေး တစ်ရပ်ကိုသော်လည်းကောင်း၊ "လမ်းသစ်" ကိုသော်လည်းကောင်း ရှာလိမ့်မည် မဟုတ်။ သူ စိတ်သည် စိတ်ကူးအသစ်တို့ကို လက်ခံနိုင်စွမ်းရှိပါသည်။ သို့ရာတွင် သူသည် အတွေ့အခေါ်သစ်တို့ကို အတွေ့အခေါ်ဟောင်းများ နည်းတူ လက်ခံနိုင်စွမ်းရှိပါသည်။ သူသည် သစ်သည်၊ ဆန်းသည် ဆိုသော အချက်အတွက် ဖြစ်စေ၊ မူလပင်ရင်းကျသည်ဆိုသည် အချက်အလက် ဖြစ်စေ ဟန်ရေး ပြလိုသော လုပ်ဆောင်မှုများ ကို ပယ်ချရန်လည်း ဝန်မလေးပါ။ မောရစ်အာရ်ကိုဟင် မှတ်ချက်ချသလို ချရလျှင် "ပြီးခဲ့သော အတိတ်ကာလက တွေ့ခေါ်ရှင်းအားလုံးတို့က အမြင်တို့ကို ပယ်ပစ်နိုင်သည်ဆိုသော ကျွန်ုပ်တို့၏ ကိုယ်ပိုင်အမြင် အယူအဆသည် အခြားသူတို့အတွက် တန်ဖိုးရှိစေလိမ့်မည် ဟူသော မျှော်လင့်ချက်ကိုလည်း မဖြစ်စေနိုင်တော့ချေ"

အဘယ်ကြောင့် ဆိုသော ဤစာအုပ်သည် (အောက်ခြေမှတ်စုနှင့်

ကိုးကားစကားများ အနည်းငယ်ပါရှိမှလွဲ၍) အခြားသူတို့အား ကျေးဇူးတင်ကြောင်း ဝန်ခံစကားများ မပြောဆိုဘဲ မိမိဘာသာ လွတ်လွတ်လပ်လပ် ပြုစုထားသော ကြောင့် ဖြစ်ပါသည်။ ကမ္ဘာပေါ်ရှိ ဉာဏ် အထက်မြက်ဆုံး ပုဂ္ဂိုလ်တွေ ကြားထဲ ပါဝင်ရေး သားရသူ တစ်ဦးအဖို့ ဤသဘောသည် မလွဲမသွေ ဖြစ်ရပါသည်။ သို့ရာတွင် အနည်းဆုံး စာရေး ဆရာသုံးဦးကိုတော့ မေ့ထားလို မဖြစ်နိုင်ပါ။ ကျွန်ုပ်၏အကြီးမားဆုံး ကျေးဇူးကြွေးသည်

ဖရက်ဒရစ် ဘတ်စ်ရှီယက် အက်ဆး Ce qu'on voit et ce qu'on ne voit pas ဖြစ်ပါသည်။ ဤအက်ဆးသည် ရာစုနှစ် တစ်ခု အိုပြီး ဤ အက်ဆးကို ယခုလက်ရှိ ရှင်းပြချက်တို့အတွက် အခြေခံဘောင်အဖြစ် အသုံးပြုထားပါသည်။ ထို့ကြောင့် လက်ရှိကျမ်းသည် အမှန်စစ်တွင် ဘတ်စ်ရှီယက် စာလွှာတွင် တွေ့ရှိထားသည် ချဉ်းကပ်မှုကို ခေတ်မီအောင် ပြုပြင်ထားခြင်း၊ တိုးချဲ့ထားခြင်းနှင့် အနှစ်ချပ်ထားခြင်းသာ ဖြစ်သည်ဟု ယူဆနိုင်သည်။ ကျွန်ုပ်က ဒုတိယကျေးဇူးကြေးပြီးသည် ဖီးလစ်ဝစ်စတီဒ်ပေါ်တင်နေသည်။ နောက်ဆုံး အကျဉ်းချုပ် အခန်းအတွက် ဖြစ်သည်။ အထူးသဖြင့် လုပ်ခအကြောင်းအခန်းသည် သူ၏ Commonsense of Political Economy စာအုပ်ကို ကျေးဇူးတင်ပါမည် ။ ကျွန်ုပ်က တတိယကျေးဇူးကြေးက လဒ်ဝစ်ပွန်ဆိုက်စ် အပေါ်တွင် ဖြစ်ပါသည်။ အထူးသဖြင့် သူ၏ ငွေကြေးဖောင်းပွမှု ပျံ့နှံ့မှု ဖြစ်စဉ် ရှင်းလင်းချက်ကို ကိုးကားရ၍ ဖြစ်သည်။

ယုတ္တိမတန်မှု တို့ကို စိစစ်သုံးသပ်ကြည့်သော အခါ ဝေဖန်သုံးသပ်ခံရသူတို့က နာမည် နာမတို့ကို ထုတ်ဖော်ပြောဆိုခြင်းမျိုး သည် မလုပ်ထိုက်ဟု တွေးထင်ခဲ့သည်။ ဤသို့ ထုတ်ဖော်ပြောဆိုလျှင် ဝေဖန်ခံရသူ တစ်ဦးစီအား မနစ်နာရအောင် အထူးတလည် ဂရုစိုက်ရန် လိုအပ်လိမ့်မည် ဟု ယူဆသည်။ ကိုးကားချက်တို့တွင် သူ၏ အလေးပေးမှု ၊ အကျယ်ဒီကာ ရှင်းလင်းပုံ၊ သူ၏ ပုဂ္ဂိုလ်ဆိုင်ရာ မသဲကွဲမှု ၊ တစ်သမတ်တည်း မဖြစ်မှု စသည်တို့ကို အလေးထားရပါမည် ။ ထို့ကြောင့် ကားလ်မာ့က်စ်၊ သော်စတီန်းဗက်ဘလင်၊ မေဂျာဒေါက်ကလပ်၊ လော့ဒ်ကိန်းစ်၊ ပါမောက္ခ အယ်လ်ဗင်ဟင်ဆန်နှင့် အခြားသူများ ၏ နာမည် များ မပါသည်ကို မည်သူမျှ စိတ်မပျက်သင့်ကြပေ။ ဤစာအုပ်၏ ရည်ရွယ်ချက်သည် တစ်စုံတစ်ရာသော စာရေး ဆရာတို့၏ အမှာတို့ကို ဖွင့်ချရန် မဟုတ်ပါ။ မကြာခဏ ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် ဩဇာ အရှိန်ကြီးသော ပုံသဏ္ဌာန်ဖြင့် ပေါ်ထွန်းသော စီးပွားရေး အမှာတို့ကို ဖော်ထုတ်ရန်သာ ဖြစ်သည်။ ယုတ္တိမတန်မှု တို့အတွက် တာဝန်ရှိသော ကျမ်းပြု သူတို့လည်း မှေးမှိန်ပျောက်ကွယ်ကုန်ရသည်။ ဤတွင် သီအိုရီမူဝါဒ တစ်ရပ်ကို လွယ်ကူအောင် ပြုလုပ်ကြပြီး ဒီကာချေသည်။ ဤဒီကာချေမှု ထဲတွင် ငါးစကားနွားရ

စောဒတတ်မှု တို့ ကွယ်ပျောက်သွားကြသည်။ မသဲမကွဲ ဖြစ်သူနှင့် သင်္ချာညီမျှခြင်းတို့သည် ကြည်လင်သလို ဖြစ်လာသည်။ လော့ဒ်ကိန်းစိက ဖော်ထုတ်ခဲ့သလို မဟုတ်ဘဲ သို့ တည်းမဟုတ် အခြား ကျမ်းပြုသူတို့က ဖော်ထုတ်ခဲ့သလို မဟုတ်ဘဲ ကျွန်ုပ်က ဖက်ရှင်ကျကျ ဖော်ပြသည် ဟူသော အချက်ဖြင့် မစွပ်စွဲသင့်ပါ။ ကျွန်ုပ်သည် နိုင်ငံရေး အရ သြဇာညောင်းသော အစုက လက်ကိုင်ထားသည့် ယုံကြည်မှု ၊ ဤ ယုံကြည်မှု အပေါ် အစိုးရက ဆောင်ရွက်ပုံတို့တွင် သာ စိတ်ဝင်စားပါသည်။ ဤ ယုံကြည်မှု တို့၏ သမိုင်းဇာစ်မြစ်တို့ကို စိတ်မဝင်စားပါ။

နောက်ဆုံးတွင် လာမည့် စာမျက်နှာတို့တွင် စာရင်းဇယားတို့ကို ရှားရှားပါးပါး ရည်ညွှန်းမိသည့်အတွက် ကျွန်ုပ်အား ခွင့်လွှတ်နိုင်လိမ့်မည် ဟု မျှော်လင့်ပါသည်။ စာရင်းဇယားတို့ဖြင့် အခိုင်အမာ ဖြစ်စေရန် ကြိုး စားခဲ့ရာတွင် အခွန်အတုတ် ဈေးနှုန်းကန့်သတ်ခြင်း၊ ငွေဖောင်းပွခြင်းနှင့် ကျောက်မီးသွေး၊ ကြက်ပေါင်စေး၊ ဝါကဲ့သို့ သော ကုန်စည်တို့ပေါ် ထိန်းချုပ်ခြင်းတို့မှ ဖြစ်ပေါ်သော အကျိုး ဆက်တို့ကို ရည်ညွှန်းခဲ့ရပါသည်။ ဤသို့ ပြုနေသော ကြောင့် စာအုပ်သည် ထင်တာထက် ပိုထူသွားခဲ့ပါသည်။ အလုပ်လုပ်နေသော သတင်းစာသမားတစ်ဦးအနေဖြင့် ကျွန်ုပ်သည် စာရင်းဇယားများ မြန်မြန်ဆန်ဆန် ခေတ်နောက်ကျသွားပုံများ ၊ စာရင်းဟောင်းတွေ နေရာတွင် စာရင်းသစ်တို့က အစားထိုးဝင်ရောက်လာပုံများ ကို ကိုယ်တိုင်လက်တွေ့ နှံလုံးမှုမိပါသည်။ သီးသန့် စီးပွားရေး ပြဿနာတို့ကို ယထာဘူတကျစွာ ဆွေးနွေးနေကြသော သူများ အနေဖြင့် စာရင်းဇယားအပြည့်အစုံဖြင့် ဖတ်ရှုကြရန် အကြံပေးလိုသည်။ သူတို့လေ့လာခဲ့သော အခြေခံမှု ကြီးတို့ဖြင့် စာရင်းအင်း တို့ကို မှန်ကန်စွာ အနက်အဓိပ္ပာယ်ဖော်နိုင်လျှင် အခက်အခဲတွေ့ စရာ သိပ်မရှိဟု ယူဆမိသည်။

ကျွန်ုပ်သည် ဤစာအုပ်ကို တတ်နိုင်သမျှ လွယ်ကူအောင်၊ တတ်နိုင်သမျှ ပညာရပ်နည်းနာပိုင်တို့ကင်းအောင်၊ တတ်နိုင်သမျှ တိကျအောင်၊ သို့ အားဖြင့် ဘောဂဗေဒနှင့် ပတ်သက်၍ အကျွမ်းတဝင် မရှိသော စာဖတ်သူတစ်ဦးပင် နားလည်သဘောပေါက်နိုင်အောင် ကြိုး စားရေး သားထားပါသည်။

ဤစာအုပ်ကို ပြုစုနေစဉ် အခန်းသုံးခန်းသည် သီးခြားဆောင်းပါးများ အဖြစ် ဖော်ပြခဲ့ပြီး ဖြစ်သည်။ နယူးယောက် တိုင်းမ် သတင်းစာ၊ အမေရိကန်စကောလားနှင့် နယူးလီဒါတို့တွင် ပါရှိပြီး ဆောင်းပါးများ အား ပြန်လည် ပုံနှိပ်ခွင့် ပြုသော ကြောင့် ကျေးဇူးတင်လိုသည်။ စာမူကိုဖတ်ပြီး အကြံဉာဏ်ကောင်းများ ပေးသည့်အတွက် ပါမောက္ခ ဗွန် မိုက်ခါ အားလည်းအထူးတလည်း ကျေးဇူးတင်လိုသည်။ ရေး သားချက် သဘောထား အမြင်တို့ အတွက်မူ ကျွန်ုပ်တို့တွင် သာ တာဝန်လုံးဝရှိပါသည်။

အိပ်ချ်အိပ်ချ်
နယူးယောက်
မတ် ၂၅၊ ၁၉၄၆